

Sønderborg d. 24. 10. 2016

Invitation til konference om

Borgerbudgettering som brobygger mellem danske/tyske partnere og Porto Alegre

- medborgerskab, kommunikation og læring

Onsdag, den 9. november 2016 kl. 9.00 – 16.00 på Alsion, Sønderborg

Sønderborg Kommune arbejder med medborgerskab, der bygger på nogle grundlæggende tanker om, at aktive borgere, foreninger, velfærdsinstitutioner og virksomheder sammen skaber bæredygtige løsninger og udvikling i fællesskab. Disse grundelementer er båret med ind i InterReg-projektet: "Benefit for Regions".

Her er formålet, at øge den grænseoverskridende institutionelle kapacitet indenfor centrale områder og sektorer i programregionen, særligt turisme, trafik og logistik, kystsikring, beredskab og sundhed. Projektet har deltagelse fra 10 projektpartnere og 22 netværkspartnere, som hermed inviteres til en konference om borgerbudgettering, når Oscar Luiz Pellicoli, Coordenador da Democracia Participativa, Porto Alegre, Brasilien besøger området i november.

Program:

- Kl. 9.00 – 9.30 Morgenkaffe og velkomst
- Kl. 10.00 – 10.10 Kort præsentation af deltagerne
- Kl. 10.10 – 10.30 Præsentation af "Benefit4Regions"
- Kl. 10.30 – 10.50 Vitalisering af landdistrikterne gennem deltagelse, kommunikation og læring
- Kl. 10.50 - 12.30 OP - Participatory budgeting ved Oscar Luiz Pellicoli, Porto Alegre
- Kl. 12.30 – 13.00 Frokost
- Kl. 13.00 – 16.00 Debat, videndeling, perspektivering og afslutning med kaffe.

Af hensyn til forplejningen beder vi om tilmelding til Taisa Snor, studiepraktikant, taisasnor@gmail.com inden 6. november.

Med venlig hilsen

Erik Lauritzen, borgmester, Sønderborg

Anders Kirkegaard Brandt, fmd. Landdistriktsudvalget, Sønderborg

Volker Rathje, WFA, leadpartner, Benefit4Regions

Connie M. Skovbjerg, landdistriktskoordinator, Sønderborg Kommune

Borgerbudgetter

Porto Alegre er en af de største byer i det sydlige Brasilien. I 1989 iværksatte bystyret et projekt, der skulle inddrage byens borgere i byens budgetlægning. Ved at deltage i budgetlægningen kan borgerne præsentere ønsker og prioriteringer for deres by, og i form af diskussioner og forhandlinger kan de påvirke byens budgetter og dermed udviklingen.

Borgerbudgettering er med andre ord en proces og metode for demokratisk drøftelse og beslutningstagning for anvendelse af en fastsat del af bystyrets budget. Inddragsprocessen synes at have ført til en mere social fordeling af de offentlige midler, en bedre fornemmelse for demokrati og medborgerskab samt en forbedret livskvalitet som helhed.

Sønderborg d. 24.10.2016

Invitation

Participatory budgeting as a bridge between Danish-German areas and Porto Alegre

- Participation, communication and education

Wednesday, the 9th of November 2016, from 9.00 – 16.00 Alsion, Sønderborg

The Municipality of Sønderborg works with citizenship based on some key assessments, where the cooperation among active citizens, associations, welfare institutions and companies, creates sustainable solutions and shared development. These essential elements are carried into the InterReg project: **Benefit for Regions (B4R)**.

The **B4R** project partners and network partners work together proactively. The trust built up between the partners and the results achieved, lead to a natural continuation of the German-Danish partnership, towards a further vitalization of the rural areas.

Our overall goal is the establishment of a network of municipal cooperation, using participation and communication methods to develop a common and transferable strategy, establishing the conditions to proactively boost the vitality of rural areas in the regions.

Besides our project and network partners, we welcome Oscar Luiz Pellicioli, Coordinator of Participative Democracy, to share their experience with Participatory Budgeting in the city of Porto Alegre, Brazil.

Program:

- 9.00 – 9.30** Reception and Welcome
- 10.00 – 10.10** Presentation and Role of Participants
- 10.10 – 10.30** Presentation of the project **Benefit4Regions**
- 10.30 – 10.50** Vitalization of the rural areas through Participation, Communication and Education
- 10.50 - 12.30** OP - Participatory budgeting, with Oscar Luiz Pellicioli, Porto Alegre - Brazil
- 12.30 – 13.00** Lunch
- 13.00 – 16.00** Debate, Knowledge sharing, New Perspectives and Summary

Concerning catering orders, please contact our trainee Taísa Snor via taisasnor@gmail.com before November 6th.

Med venlig hilsen

Erik Lauritzen, borgmester, Sønderborg

Anders Kirkegaard Brandt, fmd. Landdistriktsudvalget, Sønderborg

Volker Rathje, WFA, leadpartner, Benefit4Regions

Connie M. Skovbjerg, landdistriktskoordinator, Sønderborg Kommune

Porto Alegre is one of the largest cities in southern Brazil. In 1989 the city government created a project to involve city residents in the city's budgeting. By participating in budgeting, citizens can present ideas what they believe should be prioritized in their area. In the form of decisions and negotiations, the outcome can affect the city's budget and, thus, its development.

Participatory Budgeting is, in other words, a process and methodology for democratic discussion and decision making on the use of a specified part of the city council's budget. This decision process seems to have led to a more social distribution of public funds, a better sense of democracy and citizenship, as well as an improved quality of life.

Bürgerbudget als Brücke zwischen dänisch-deutschen Partnern und Porto Alegre

- Bürgerteilhabe, Kommunikation und Bildung

Mittwoch, der 9. November 2016, von 9.00 bis 16.00 Uhr im Alsion, Sønderborg

Als Partner im INTERREG-Projekt **Benefit for Regions (B4R)**, betrachtet die Sønderborg Kommune Bürgerteilhabe als zentrales Planungsinstrument unter dem Blickwinkel, dass Kooperationen zwischen aktiven Bürgern, Vereinen, wohltätigen Organisationen und Firmen gemeinsam nachhaltige Lösungen entwickeln. Die **B4R** Projekt- und Netzwerkpartner arbeiten gemeinsam und proaktiv an der ländlichen Entwicklung. Das Vertrauen zwischen den Partnern und die gemeinsam erreichten Ergebnisse stärken die deutsch-dänische Partnerschaft und leisten einen Beitrag zur Vitalisierung des ländlichen Raums. Das übergeordnete Ziel von B4R ist es, ein grenzüberschreitendes kommunales Netzwerk zwischen Akteuren innerhalb der Stärkefelder der INTERREG-Programmregion zu etablieren und Kommunikations- wie auch Teilhabemethoden zu entwickeln und anzuwenden.

Am 9. November 2016 wird Oscar Luiz Pellicio, Koordinator für Partizipative Demokratie aus Porto Alegre, Brasilien, das Projekt B4R in Sønderborg besuchen, um über Bürgerbudgets als Teilhabemethode zu sprechen. Wir laden dazu alle Projekt- und Netzwerkpartner herzlich ein und freuen uns auf den Erfahrungsaustausch.

Programm:

- Kl. 9.00 – 9.30 Begrüßung
- Kl. 10.00 – 10.10 Kurzvorstellung der Teilnehmer
- Kl. 10.10 – 10.30 Vorstellung des Projektes **Benefit for Regions**
- Kl. 10.30 – 10.50 Vitalisierung des ländlichen Raums durch Teilhabe, Kommunikation und Bildung
- Kl. 10.50 - 12.30 OP – Partizipative Budgetierung von Oscar Luiz Pellicio, Porto Alegre
- Kl. 12.30 – 13.00 Mittagessen
- Kl. 13.00 – 16.00 Diskussion, Wissensaustausch, Perspektiven und Ausklang

Um die Verpflegung zu planen, bitte anmelden bei Taisa Snor, studentische Praktikantin, unter taisasnor@gmail.com bis zum 6. November 2016.

Mit freundlichen Grüßen

Erik Lauritzen, Bürgermeister, Sønderborg

Anders Kirkegaard Brandt, Vorsitzender Landdistriktsudvalget, Sønderborg

Volker Ratje, WFA Kreis Plön, Leadpartner, Benefit4Regions

Connie M. Skovbjerg, Landdistriktskoordinator, Sønderborg Kommune

Bürgerbudget

Porto Alegre ist eine der größten Städte im Süden Brasiliens. Im Jahr 1989 hat die Stadtverwaltung ein Projekt auf den Weg gebracht, das die Bürger in die Budgetplanung der Stadt einbezieht. Bei den Haushaltsgesprächen können die Bürger ihre Wünsche und Prioritäten für die Stadt aktiv einbringen. In Diskussionen und Verhandlungen wirken die Bürger auf die Budgetverteilung und somit die Entwicklung der Stadt.

Bürgerbudgets sind mit anderen Worten Prozess und Methode für demokratische Teilhabe und Beschlussfassung für einen Teil des kommunalen Haushalts. Der Teilhabeprozess hat zu einer gerechteren Verteilung von öffentlichen Finanzmitteln geführt, einer verbesserten Wahrnehmung von Demokratie und Gemeinschaft sowie einer erhöhten Lebensqualität.